

► **Vacuna Contra la Gripe para personas de 65 años de edad o más**

Si usted es residente de la Ciudad de Okinawa y por lo menos tiene 65 años de edad, puede recibir la vacuna contra la gripe de forma gratuita (el costo será cubierto por el gobierno). Las personas elegibles, recibirán por correo una notificación acerca de la vacuna contra la gripe enviada por la división a cargo.

Período de vacunación:

Domingo 1 de Octubre de 2017 al miércoles 28 de febrero de 2018

¿En dónde se puede vacunar? En cualquier institución médica designada. (Hay una lista incluida en la notificación que será enviada por correo de las instalaciones médicas designadas dentro de la Ciudad de Okinawa. Por favor preguntar a la división a cargo acerca de las instituciones médicas designadas fuera de la Ciudad de Okinawa). Costo de vacunación: Gratuita (será cubierto por el gobierno). *La vacunación recibida en instalaciones médicas no designadas no está sujeto al subsidio.

【 Importante 】 Sólo se puede recibir el subsidio de la vacuna una vez durante este período. Por favor asegúrese de tener su tarjeta de residencia cuando reciba la vacuna.

Contactar con: こども相談・健康課 | 予防係
Kodomo Sodan/ Kenko-Ka Jobo Gakari
(Consulta de niños/División de Salud Sección de vacunación)

Ext. 2232/2233

Mini まいにち にほんご Japonés Diario

“Japonés para el PELIGRO”

Estas palabras significan que hay algo peligroso.

Recuerde “Peligro” (Kiken, きけん、キケン、危険) “ y “Prohibida la entrada (Tachiiri Kinshi 立入禁止)” para su seguridad.

► **Noticias de la Librería de la Ciudad de Okinawa**

Lectura de libros y juego de manos: Sábados 14, 21 y 28 de Octubre. De 3:00pm.

Cerrado: Miércoles 20 de setiembre a lunes 2 de octubre (período especial de inspección), 9 (lun), 10 (mar), 16 (lun), 23 (lun), 26 (jue: para inspección) y 30 (lun).

※Hasta 20 libros por persona

Dirección: Okinawa-Shi Chuo 2-28-1 Korinza Mall (1er piso) Tel: 098-929-4919



► **Simulacro de Evacuación de Terremoto y Tsunami en la Ciudad de Okinawa del Año Fiscal 2017 (se llevará a cabo simultáneamente en toda la Prefectura)**

Con el fin de mejorar el sistema de prevención de desastres, se llevará a cabo un simulacro de evacuación en toda la Prefectura de Okinawa para educar a los ciudadanos sobre terremotos y tsunamis, y verificar el plan de evacuación en caso de tsunami

• ¿Cuándo? Jueves 2 de noviembre. 10:00 a 11:30

• Distritos: Todas las ciudades de la Prefectura de Okinawa.

• Pueden participar: Todos los ciudadanos (colegios, organizaciones voluntarias de prevención de desastres, compañías, guarderías infantiles, familias, etc)

Contenido: 10:00am Figuremos que se produjo un terremoto. Llevar a cabo el simulacro de evacuación (determinar la seguridad, extinción de incendios iniciales, formación de primeros auxilios, etc)

※El anuncio será emitido por el sistema inalámbrico comunitario de la Ciudad de Okinawa (alerta de terremoto)

• 10:03 AM- Suponer que se ha anunciado una advertencia de maremoto (enorme maremoto).

Realizar el simulacro de evacuación de tsunami (los ciudadanos que viven en zonas bajas deben evacuar a zonas de elevada altitud).

※Un anuncio de emergencia será enviado por la Prefectura de Okinawa a través de un correo electrónico del área (advertencia de un gran tsunami)

• 11:30 AM Aviso de fin del simulacro

※En caso de tormentas (tifones, etc), el simulacro será cancelado.

Contactar con : 防災課 (Bosaika/División de Prevención de Desastres) Ex. 2349, 2307



Boletín Informativo

Octubre 2017



► Eventos

Festival Geino Okinawa - Artes escénicas tradicionales de Okinawa y más, para todas las edades-



¡Ingreso gratuito!

Fecha y hora: Viernes 3 de Noviembre de 2017 de 12 a 6pm.

Lugar: Kodomo no Kuni (Zoológico de Okinawa) (abierto a partir de las 9:30am)

En esta oportunidad disfrutaremos de los espectáculos tradicionales de Okinawa y de los invitados de la prefectura de Kumamoto, espectáculos callejeros, juego teatral y mucho más. No se pierda el espectáculo de los artistas musicales y comediantes famosos de Okinawa quienes serán también los presentadores.

La entrada al Zoológico de Okinawa será GRATUITO durante todo el día y habrá servicio de traslado en autobús desde los siguientes lugares: Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, Escuela Primaria Shimabukuro y el Centro Comercial Aeon Rycom de 9am a 7pm.

Contactar con: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp para mayor información.

Okinawa Maratón 2017 – 26 Aniversario de Media Maratón

¡Inscripciones abiertas para los corredores!

Fecha del evento: Domingo 18 de Febrero de 2018

Complejo Deportivo de la Prefectura de Okinawa

**Se relizará en tiempo soleado o lluvioso.

Dónde inscribirse: Oficina del Comité ejecutivo de Okinawa Maratón/ Oficina de Ryukyu Shimpo/ Family Mart.

Cierre de inscripciones: Viernes 8 de Diciembre* Las inscripciones se cerrarán al alcanzar la capacidad.

Por favor contactar sobre las tarifas de participación.

Contactar con: Oficina del Comité Ejecutivo de Okinawa Maratón

[Tel:098-930-0088](tel:098-930-0088) (disponibilidad en inglés)

<http://www.okinawa-marathon.com/>

¡No se pierda el mayor espectáculo de Fuegos Artificiales en la Costa Este!

Fecha: Domingo 5 de Noviembre.

Hora: a partir de las 8:45pm.

Lugar: Complejo

Deportivo de la Prefectura de Okinawa, Espacio de Multiusos *No habrá estacionamiento exclusivo para este evento

Festival Tobu

Dirigido para toda la familia.

Fecha: Sábado 4 y domingo 5 de Noviembre.

Lugar: Complejo Deportivo de la Prefectura de Okinawa, Espacio de multiusos.



Comunicados Administrativos



► Tome en cuenta:

El mes de Octubre es la fecha límite de pago para los siguientes impuestos: Impuesto Residencial (3er período)/ Seguro de Asistencia para Ancianos (5to período)/Seguro Nacional de Salud(4to período)/Seguro de Atención Médica de Edad Avanzada (4to período). Si utiliza transferencias bancarias automáticas, los pagos serán retirados el 31 de Octubre. Asegúrese de tener saldo suficiente en su cuenta con antelación.

► Jido Club (Gakudo) para el Año Fiscal 2018

Este Club esta orientado a los niños cuyos padres no se encuentra en casa durante el día por motivos de trabajo.

Período de aplicación: del 9 al 22 de Noviembre

-El formato para el "Certificado de Trabajo" esta disponible en los centros de cuidados (Gakudo). Por favor solicitarlo con anticipación.

◆**Apoyo de Matrícula para Padres Solteros**
Elegibilidad: Hogares de padres solteros (también elegibles para el Subsidio de Crianza de Niños/ Apoyo de Gastos Médicos para Padres Solteros) que deseen utilizar un centro de cuidados infantil que esté registrado en la Ciudad de Okinawa. El listado de los establecimientos (Jido Club/Gakudo) se actualizarán a mediados de Octubre en Kodomo Katei-Ka en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa o en su página web.

*Los servicios sólo se proporciona en idioma japonés.

Contactar con: Kodomo Katei-Ka (División de Bienestar Infantil) Ext.3191

► Certificación Básica de Primeros Auxilios (Categoría 1)

Se aprenderá acerca del método de reanimación cardiopulmonar para adultos, el uso del desfibrilador externo automático y cómo contener la hemorragia.

(Fecha/hora/lugar/capacidad)

-Sáb.14 oct/9am-12pm/Estación de Bomberos de Misato/ capacidad:30

-Mar.24oct/ 2 a 5pm/Estación de Bombero de Yamauchi/ capacidad:15

*Las clases son impartidas únicamente en japonés. GRATUITO

(Los participantes que completen la capacitación se les otorgará un certificado)
Contactar con: 沖縄市消防本部 (Okinawa Shi Shobo Honbu)

Dirección General de Bomberos de la Ciudad de Okinawa Tel: 098-929-0900

► Convocatoria para desfilan en el Festival Internacional de Okinawa

Fecha: Sábado 25 de Noviembre de 2017

Convocatoria abierta a grupos de espectáculos, empresas, escuelas, clubes que deseen presentar sus actividades al público asistente participando en el desfile.Categorías: Desfile (20 grupos)/ Espectáculo (10 grupos) **Fecha de cierre de aplicación: Jueves 2 de Noviembre de 2017**

*Para mayor información contactar con:文化芸能課 Bunka Geino-Ka (Sección de Cultura y Arte) Email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp Tel: 098-929-0261

► Ayuda financiera para los gastos del almuerzo escolar de la Ciudad de Okinawa del Año Fiscal 2017.

Con el fin de apoyar a los padres con varios hijos, la Ciudad de Okinawa ofrece apoyo financiero para los gastos de almuerzo escolar. Esta ayuda se proporciona a partir del tercer hijo en adelante. Deberá solicitar el servicio cada año. El apoyo empezará en los meses posteriores al mes que aplique.

Niños elegibles: El tercer hijo o menores matriculados en la escuela primaria o secundaria en la Ciudad de Okinawa.

*Aquellos que no lo han solicitado en este año fiscal.

Requisitos para recibir ayuda: Residir en la Ciudad de Okinawa. No debe estar recibiendo asistencia pública (asistencia social) ni cumplir requisitos para recibir asistencia pública.

Fecha límite para aplicar: hasta el viernes 9 de Febrero de 2018.

Formulario de aplicación: puede solicitarla en la escuela o en el sitio web de la Ciudad de Okinawa.

Dónde aplicar: en la oficina escolar de su hijo.

Contactar con: Centro de Almuerzo Escolar de la Ciudad de Okinawa

沖縄市立給食センターOkinawa Shiritsu Kyoshoku Centa 929-4776

► ¿Sabe sobre el Sistema de Pagos tardíos de la Pensión Nacional?

Puede aplicar para relizar los pagos de cuotas no pagadas de la Pensión Nacional de los últimos 5 años.

Fecha de cierre de aplicación: Setiembre de 2018

Elegibilidad: Aquellos que tienen primas no pagadas en los últimos 5 años (los períodos de afiliación voluntaria se incluyen en este caso).

-Aquellos que no estuvieron afiliados durante los últimos 5 años (los períodos de afiliación voluntaria no se incluyen)

*Las personas mayores de 60 años que reciben la pensión básica de vejez, no son elegibles.

Para mayor información contactar con:

市民課国民年金担当 Shimin-Ka Kokumin Nenkin Tanto (encargado de la Sección de Pensión Nacional en la División de Asuntos Ciudadanos) Ext. 2133/2134. Koza Nenkin Jimusho (Oficina de Pensiones de Koza) Tel: 098-933-2267

► Admisión en el Jardín de Infancia y Cuidado Infantil para el Año Fiscal 2018

● Jardín de Infancia Público de la Ciudad de Okinawa (infantes de 5 años) Admisiones

Niños elegibles: Niños nacidos entre el 2 de Abril de 2012 al 1ro de Abril de 2013, residentes en la Ciudad de Okinawa.

Fecha de aplicación: Martes 7 y miércoles 8 de Noviembre de 2017 de 2 a 4pm.

Lugar de aplicación: Jardín de Infancia designado (según el distrito escolar público de la Ciudad de Okinawa que le corresponde)

Información para la admisión: distribución en el jardín de infantes, División de Asuntos Ciudadanos (市民課 Shimin-ka), División de Guardería y Jardín de Infancia de la Ciudad de Okinawa (市役所保育・幼稚園課 Shiyakusho Hoiku・Youchien-ka)

● Jardín de Infancia Público de la Ciudad de Okinawa :Cuidados por 2 años (infantes de 4 años)

Niños elegibles: Niños nacidos entre el 2 de Abril de 2013 al 1ro de Abril de 2014 que residan dentro del distrito escolar de cualquiera de los jardines de infantes mencionadas.

Jardín de Infancia: Ageda Yochien, Shimabukuro Yochien, Moromi Yochien, Goeku Yochien, Nakanomachi Yochien, Murokawa Yochien, Misato Yochien, Koza Yochien.

Capacidad: 25 niños por cada grado en cada jardín de infantes (8 jardines en total)

Período de aplicación: Martes 7 y miércoles 8 de Noviembre de 2017 de 2 a 4pm.

Lugar de aplicación: Jardín de Infancia designados.

Informaciones para la admisión: Distribución en cada jardín de infante, División de Guardería y Jardín de Infancia de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa.

*Uno o ambos padres/ tutores deben tener fluidez en el idioma japonés para tener una buena comunicación con los profesores y también para la seguridad del niño.

● Jardín de Infancia Público de la Ciudad de Okinawa: Azukari Hoiku

(Cuidado infantil después de la escuela)

Niños elegibles: 5 años de edad (nacidos entre el 2 de Abril del 2012 al 1ro de Abril de 2013) que estén matriculados en el jardín de infancia público y necesitan de cuidados por la tarde debido a que sus padres/tutores se encuentran trabajando.

Jardines de Infancia que ofrecen cuidado infantil después de la escuela: Todos los jardines de infancia públicas.

Aplicación: Cada Jardín de Infancia designado (basado en el distrito escolar)

Período de aplicación: Jueves 9 al jueves 30 de Noviembre.

*Excepto los fines de semana y feriados en Japón.

Sin embargo se aceptarán solicitudes el sábado 25 y domingo 26 de Noviembre en la División de Guardería y Jardín de Infancia (2do piso de la Municipalidad)

Horario de atención: 10:30 am a 4:30pm.

● Jardín de Infancia Privada de la Ciudad de Okinawa

Niños elegibles: 3 a 5 años de edad (a partir del 1ro de abril de 2018)

Las solicitudes comenzarán el lunes 2 de Octubre.

Informaciones para la admisión: Distribución en cada Jardín de Infancia.

Jardín de Infancia Aisei (Okinawa-Shi, Goya 6-2-1) Tel: 098-933-5088 Contactar con: 保育・幼稚園課係 Hoiku Yochien-Ka Yochien Gakari (División de Cuidado Infantil y Jardín de Infancia/ Sección de Jardín de Infancia) Ext. 3136/3174.

► Examen Médico general/Dental para los Alumnos de Primero de Primaria de la Ciudad de Okinawa para el Año Fiscal 2018.

Este examen es esencial para los niños que estarán ingresando a la escuela primaria pública de la Ciudad de Okinawa.

Nota:

-Este chequeo es para aquellos niños que ya recibieron el examen auditivo y de vista, estos dos exámenes no se llevarán a cabo.

-Este chequeo se realizará conjuntamente con las admisiones de la escuela primaria y comenzará en cada escuela designada en el horario proporcionado.

-No olvide de llevar consigo la tarjeta postal de admisión y la libreta de control de salud materno-infantil (Boshitecho). El niño debe ir acompañado por su tutor.

La junta Educativa de la Ciudad de Okinawa enviará por correo la notificación de admisión de la escuela primaria a cada residente elegible correspondiente al Año Fiscal 2018 de la Ciudad Okinawa a mediados del mes de octubre.

Cronograma del Examen Médico general/Dental Año Fiscal 2018

(EP: Escuela Primaria)

Escuela	Fecha	Horario	Escuela	Fecha	Horario
EP Miyazato	12-Oct	13:30-14:30	EP Kitami	9-Nov	13:40-14:00
EP Nakanomachi	17-Oct	14:00-15:00	EP Mihara		13:15-14:00
EP Yamauchi	18-Oct	13:50-14:20	EP Koza	15-Nov	14:00-14:20
EP Awase	25-Oct	13:00-14:00	EP Goeku		14:00-14:30
EP Takahara	26-Oct	13:15-15:00	EP Murokawa	30-Nov	13:15-13:30
EP Hiyagon	1-Nov	14:15-14:30	EP Moromi		13:30-14:00
EP Bito		13:30-14:30	EP Ageda		14:00-15:00
EP Shimabukuro	9-Nov	14:00-15:00	EP Misato	7-Dic	13:30-14:00

► Admisión en la Guardería Infantil para el Año Fiscal 2018

(nuevas admisiones y para quienes deseen continuar)

Período de aplicación: Lunes 6 al jueves 30 de Noviembre. Cerrado los fines de semana y feriados en Japón.

Lugar de aplicación: Hoiku Yochien -Ka o en cada escuela infantil.

Hoiku Yochien-Ka hará una excepción y recibirá las solicitudes el domingo 26 de Noviembre en su sección.

Distribución del formulario de aplicación a mediados de Octubre.

Dónde: Para actualizarla, en la guardería actual. Para los nuevos ingresos en Hoiku Yochien-Ka (2do piso de la municipalidad)

NOTA:

-Tome en cuenta que si no realiza la aplicación en el período establecido, su solicitud se pondrá en lista de espera.

-La aceptación se prioriza según las necesidades, no según el orden de llegada.

Contactar con: 保育・幼稚園課 Hoiku Yochien -Ka (División de Guardería y Jardín de Infancia) Ext. 3135/3136/3179